

グラフィック デザイン

3



graphic design

美術出版社刊

published by geibi-shuppan-sha, tokyo, japan

printed in japan

no. 3 1960

graphic design 3

世界デザイン会議のデザイン・ポリシー	2	原 弘
マックス・フーパー作品集	13	勝見 勝
マックス・ビルの《15のヴァリエーション》	33	向井 周太郎
ブルーノ・ムナリー作品集／ムナリーのシルエット	37	滝口 修造
永田一脩 魚拓 によるデザイン	49	亀倉 雄策
石仏拓本／森泉音三郎の作品	55	斎藤 寅郎
子供のデザイン	59	
印刷デザイン実験室／3 8のEPジャケット	60	山城 隆一他
ジャズとデザイン	69	勝見 勝
ポートフォリオ 世界文献目録	82	
書評		
表紙デザイン		原 弘

the World Design Conference and its design policy	2	HARA Hiromu
Max Huber	13	KATZUMIE Masaru
Max Bill's 'fifteen variations on a single theme'	33	MUKAI Syutaro
a silhouette of Bruno Munari	37	TAKIGUCHI Syuzo
gyotaku, or fish prints by NAGATA Isshu	49	KAMEKURA Yusaku
roadside stone statues silhouette—from stone surface to paper surface	55	SAITO Torao
children's corner of design	59	
graphic design laboratory／3 8 E.P. jackets	60	YAMASHIRO Ryuichi and others
jazzzzzzz...	69	KATZUMIE Masaru
designer's portfolio	82	
book review		
cover design		HARA Hiromu

A quarterly review for graphic design and art direction.
 Editor in chief: KATZUMIE Masaru, Art director
 HARA Hiromu, Executive editor: KATUBE Atuko,
 Publisher: Geibi Publishing Co., Ltd., Hobundo bldg.,
 15-2 Kandasarugaku-cho, Chiyoda-ku, Tokyo.
 Distributor for the U. S. A.: Wittenborn and Company,
 1018 Madison Avenue, New York 21 N. Y.
 Rates: \$ 3.50 per copy, \$ 12.00 for 1 year.

ブルーノ・ムナリー作品集

a silhouette of Bruno Munari by TAKIGUCHI Shuzo

ムナリーのシルエット

滝口 修造

一昨年、ミラノのブルーノ・ムナリーの家を訪ねたとき、いつか東京でかれを迎えることになろうとは思わなかった。世界デザイン会議には、いろんなデザイン界の珍客が東京に集ったが、ムナリーなどは珍客中の珍客だったということができよう。

私は、昨年の暮れに〈ダイレクト・プロジェクション〉のスライドを送ってもらい、国立近代美術館で映写することになったが、さまざまな興味深い反応が示された。もちろん、それは鳴物入りのショウではなかったので、静かな反応といってよいだろう。無色透明なスライドから、ボラロイド（人造偏光板）によって、突然スクリーンに現われる色彩、そしてボラロイド・フィルターの回転によって、微妙に変化する色彩——は、決してムナリー自身の発明ではなからう。しかし、それを一種のプロジェクションの芸術に、ふじぎな映像の魔術に結晶させたのは、紛れもなくムナリーの発明である。

色彩の変化する絵画、純粋に光学的な色彩による大衆の絵画。

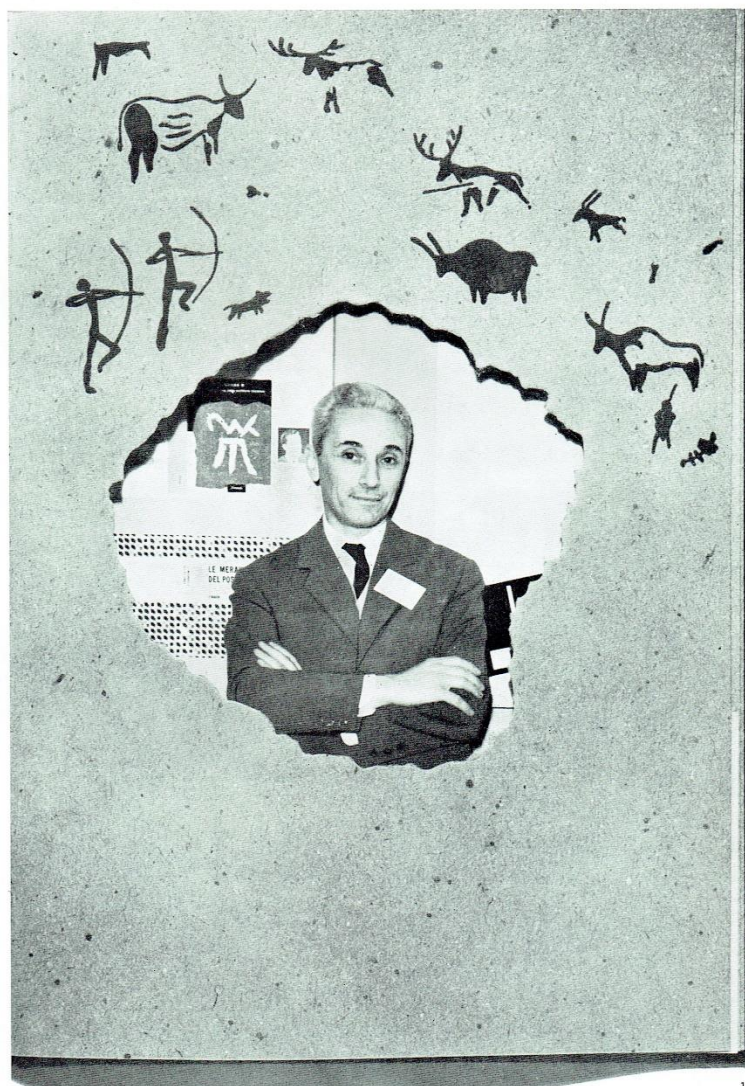
このプロジェクションを見ていると、何ものにも知れない、子供のような好奇心を刺激されるだろう。そしてそれと気づかずに、もうひとつの絵画の領域に踏みこんでいる自分を見いだすだろう。

またある人たちはこの方法を、何かしら商業的に、またはステージの照明効果に応用されないものかと考えはじめた。これはきわめて自然で有益な着想であろう。しかしムナリー自身は、それをまず無償の玩具のようなものとして映写してよこんでいる。世界デザイン会議の〈個別性〉の討論会では、部屋の壁に、このスライドをサイレントで映写するだけで退場したのは、いかにも象徴的であった。ムナリーは、たしかにポスター、レコード・ジャケット、本のカバー、ダイレクト・メールなど多くの商業デザインに、またいくつかのインダストリアル・デザインにも、すぐれた仕事をしている。かれはまた《機械》Le Macchine や《暗い夜に》nella notte buiaなどの絵本の作者として、まず世界的に知られている。

同時にムナリーには、数多くの私家版的な作品がある。たとえば、ムナリーの有名なクリスマス・カードなどは、その典型的なものであろう。もっとも今年の正月には、かれのいわゆる《読めない本》Libro illeggibile の第25冊目の本（p. 41 14—19 参照）が送られてきたが、それもナンバー入りの限定版であった。こんど日本にきたとき、私の顔を見るなり《あなたにお土産（カード）をもって来た》と出してくれたのが、アルミニウム製の組立オブジェ（p. 40 8・11—19 参照）であったが、この1960年の新作も、25冊中の第2番というナンバー入りの〈限定版〉であったのは、意外であった。ムナリーはそのことを説明して、面白そうに笑うのである。こうしたときのムナリーは、実に楽しそうなのである。

ムナリーはまた、紙や鋳金属で折たたみ式の彫刻をつくっている。かれ自身はそれを旅行用彫刻などと呼んでいる。またかれは抽象画家でさえもあったのだ。

ムナリーは、こう見てくると、それらすべてのカテゴリーにはいつて、どのカテゴリーの専属でもない。デザイナーというとい、いかにも型にはまった仕事のカテゴリーがきめられて、そのなかで窮屈そうに仕事をしている人が多すぎる。ムナリーこそ、デザイン国の自由な市民なのではない



1

か。おことわりしておくが、ムナリーの〈私家版〉は、もし需用があれば、量産に切り換えられるような可能性をほらんだものが多いのである。ただ、かれは大家をよろこばす前に、家族や親しい友たちをよろこばしたいのであろう。

美術手帖 1959年6月号、滝口修造《ムナリー・a joy-maker》参照

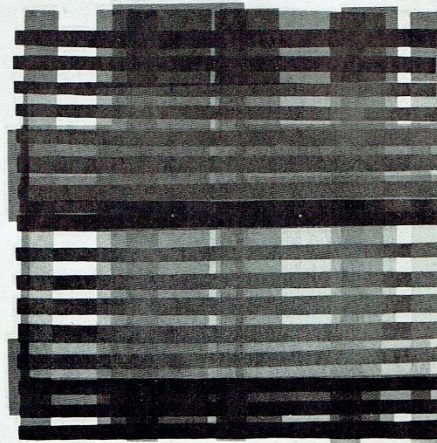
MUNARI

1 絵本《暗い夜に》の1頁からのぞくムナリー

1 Munari in his picture book 'nella notte buia'

Dalla Porta d'Oro

Sorella sotto la pelle,
mio amore,
ti vedo in ogni mio viaggio
verso la Porta d'Oro
e nell'acqua di mare
quando come una nave
carica di sole
ti attraverso,
o ti sfioro sulle spiagge,
quandoiedo sulla panchina
del grande parco
o dal finestrino di un treno,
quando il viaggiatore
sente lo stimolo
di dormire sui prati
di accarezzare le foglie
degli alberi...
Ora tutti i rumori
dei miei viaggi sono scomparsi,
le avventure finiscono
nel tuo angolo
nella stanza che tu abiti
accanto alla Porta d'Oro
mio amore, sorella
sotto la pelle del viaggiatore.



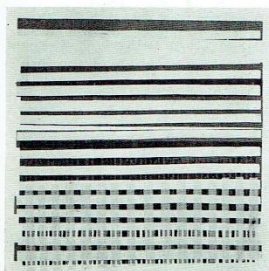
2

2 ジョージ・ソワーズの詩集のさし絵（見開き）

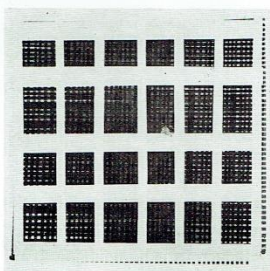
3-7 同さし絵

2 illustration, 'Los Alamos' full page

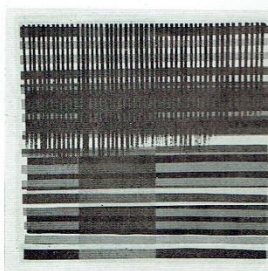
3-7 illustrations, 'Los Alamos'



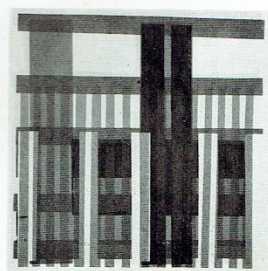
3



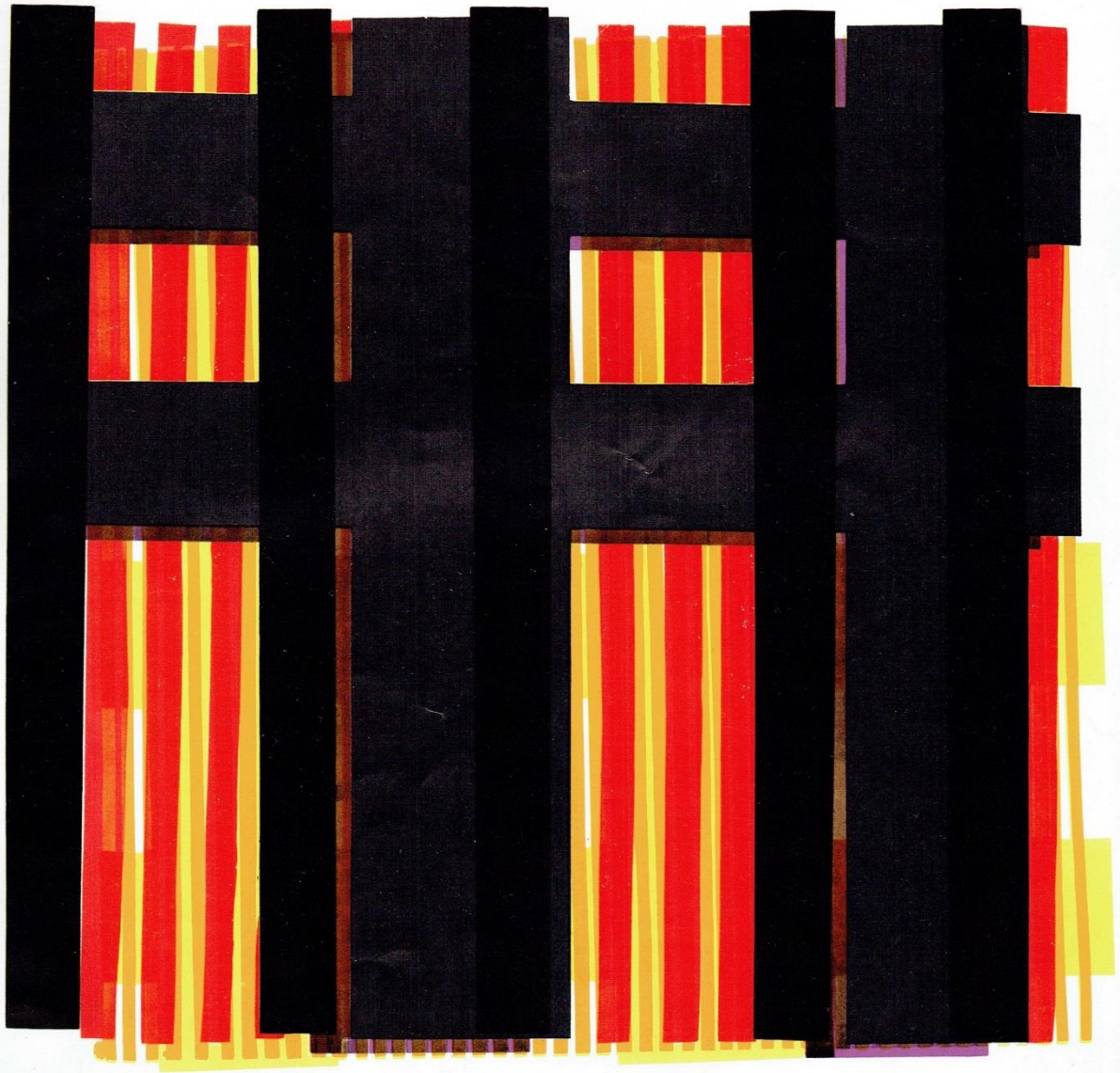
4

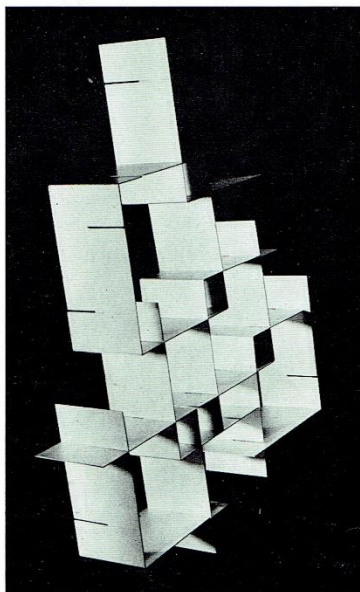


5

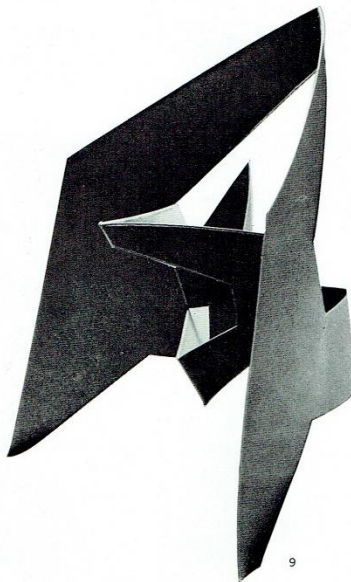


6

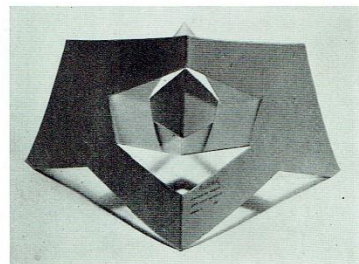




8

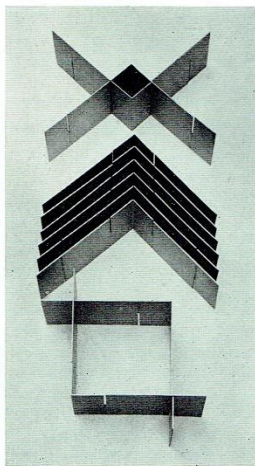


9

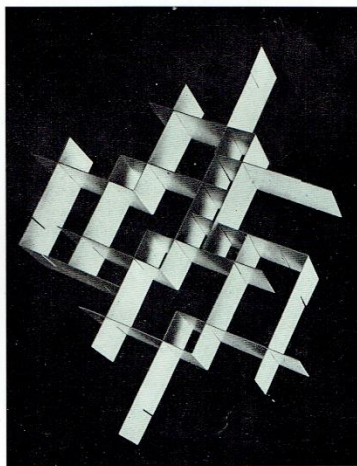


10

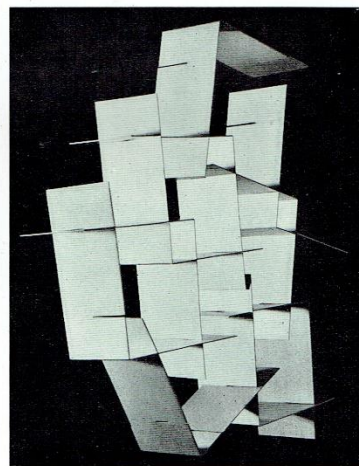
- 8・11-13 アルミニウムの組立てオブジェ
 9・10 クリスマス・カードに用いた紙彫刻（折りたたみ自由） シリーズ 第25
 14-19 読めない絵本 1960
 20 個展招待状に用いた折りたたみ自由な紙彫刻
- 8・11-13 unite object
 9・10 paper sculpture for Christmas-card
 14-19 Libro illeggibile No. 25
 20 paper sculpture used for an invitation card of one-man show



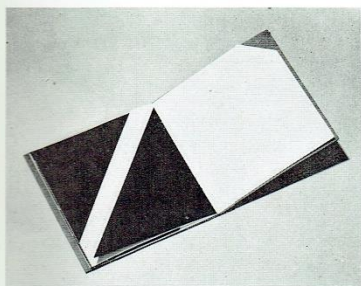
11



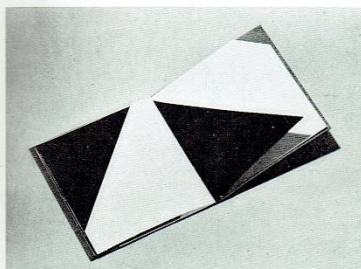
12



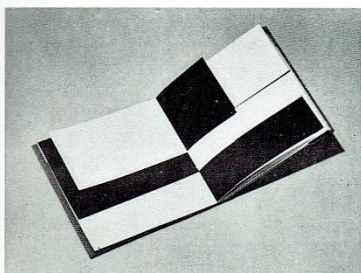
13



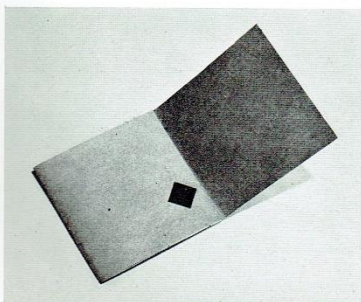
14



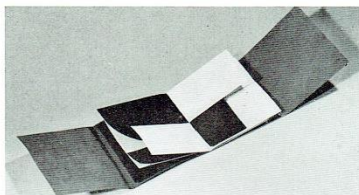
15



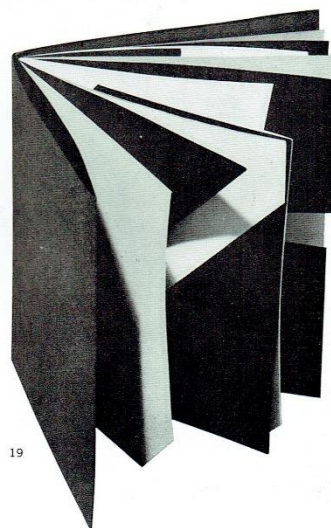
16



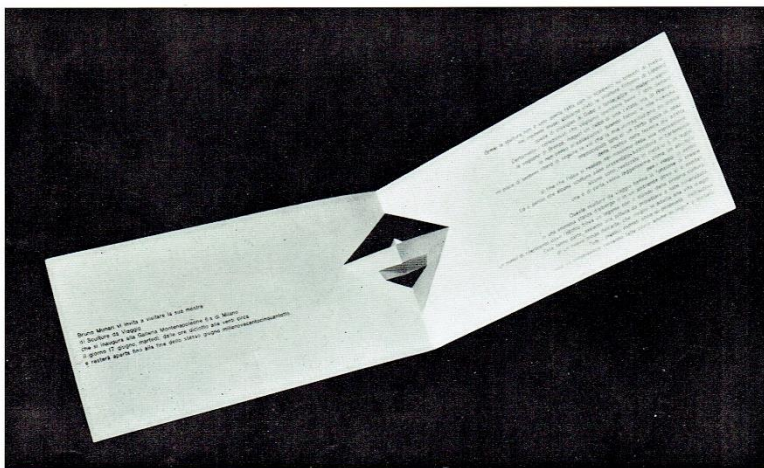
17



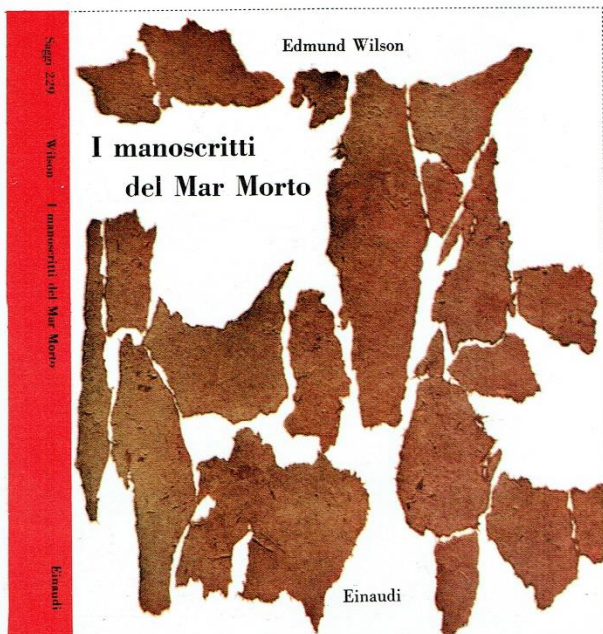
18



19



20



21

21 ブック・ジャケット

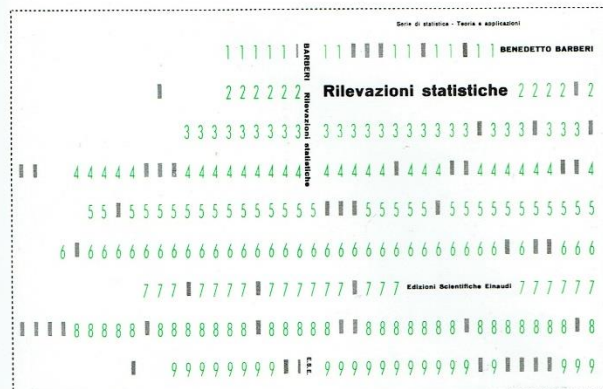
21 book jacket

22 単行本表紙

22 book cover

23 リーフレット 美術館開設案内

23 leaflet



22

matiques primaires, d'autres compositions dynamiques-organiques affirment une tendance italienne, parce que dynamique, dans la recherche que léger postcubisme avait conduit sur la réduction mécanisée de l'élément nature-homme rendu statique: tu.

depero oppose à l'homme-robot de léger l'homme synthétique de notre temps, homme imprégné de forces propulsives d'action et de vie synchronique.

depero substitue au paysage de léger, moderne parce qu'industrialisé, un goût naturalistique de flores essentielles, anti-idylliques et réhabilité des faunes attirées par l'atmosphère-ambiance d'une époque nouvelle qui refait dans leur anatomie, toujours et uniquement élastique, la courbe et la spirale, l'angle aigu et la diagonale, la rigueur de son aspiration évolutive.

plusieurs aspects de la peinture de depero affranchissent la mécanisation du siècle nouveau de l'archaïsme dans lequel on avait déjà voulu l'étrangler.

du décor statique d'un monde de machines déjà tué par la fausse interprétation de ses célébrateurs plastiques, inclus certains courants russes du début du siècle, depero évolue vers des formes et des contenus concrets organisés sur des rythmes organiquement critiques.

si depero avait tourné un film en appliquant ses expériences plastiques des années 1915-1925 à l'image pure en mouvement, « le ballet mécanique » n'aurait pas eu dans l'histoire du cinéma d'avant-garde cette incontestée valeur documentaire d'une esthétique plastique transposée à un autre art.

en saluant aujourd'hui l'œuvre féconde et encore vivante de depero nous voulons étendre le sens générique d'un salut à la valeur plus vaste et plus précise d'un hommage.

il nous semble juste aussi d'attribuer à ce dernier maître du futurisme, encore actif, des « honneurs internationaux » restreints peut-être, mais seulement dans l'elliptique-titre, dans la rhétorique que certaines terminologies semblent vouloir évoquer après l'abus créé sur leurs valeurs étymologiques par l'usage courant.

l'idée qui pousse des hommes de formation culturelle différente, de tempérament opposé mais d'un avenirisme esthétique commun à se rassembler aujourd'hui autour de depero assume une ultérieure valeur de la sorte des compatriotes qui y participent.

valeur de célébration du cinquantenaire du mouvement futuriste autour de son dernier représentant valide et conséquent, mention de ce que l'Italie ne veut pas faire et n'a pas encore fait ni au nom de giacomo balla, récemment disparu, ni de ceux de filippo tommaso marinetti et de umberto boccioni.

aussi pour cette justice, à côté des confrères étrangers se retrouvent auprès de fortunato depero ces italiens qui croient encore à la possibilité future de réinsérer notre pays dans la culture du monde contemporain et qui pensent nécessaire de revendiquer au futurisme les primautés esthétiques qui furent établies par les œuvres de ses créateurs et la pensée de ses théoriciens.

hommage à fortunato depero et à son œuvre d'artiste plastique, de poète, de graphiste, de créateur de formes pour l'usage quotidien.

carlo belloli
septembre 1959

les promoteurs:

hans arp, sculpteur et peintre.
luciano baldessari, architecte.
carlo belloli, critique d'art.
henry berlewi, peintre.
anton giulio bragaglia, metteur en scène et critique théâtral.
natalia gontcharova, peintre et décorateur théâtral.
michel laronow, peintre.
richard paul lohe, peintre et graphiste.
giansi maffioli, collectionneur d'art.
giuseppe morrales, éditeur.
bruno munari, peintre et sculpteur.
agnelomenco pica, critique d'art.
george wantongerloo, sculpteur et peintre.

les premières adhésions

salvador arripelles, critique d'art; dino baroldini, peintre; carmelo cappello, sculpteur; aldo carpi, peintre; marc calloewert, critique d'art; araldo de campos, poète et critique littéraire; carola giedon-welker, critique d'art; araldo giannini corradini, peintre; eugène gomringer, poète et écrivain d'art; nicola ghiglione, poète et critique littéraire; villo mozzotti, écrivain et écrivain d'art; carlo nageroni, peintre; rené pandelors, secrétaire général du musée de sculpture de la ville d'anvers; daniel spoorer, éditeur et écrivain d'art; giuseppe spronzi, marchand d'art; gianfilippo uaffini, peintre; paul van hoeydonck, peintre; giannina censi, danseuse et chorégraphe; pino moscato, poète et écrivain; gaetano tacchi, éditeur.

le « plenum » du « Visme, congrès international d'études méditerranéennes » réalisé à palerme erice du 3 au 7 avril 1959, et pour le congrès:

prince gianfranco alladio di montereale, président de l'academie de la méditerranéenne, député au parlement national; abul quasin prof. dr. odri; blandofillo prof. dr. francesco; castiglia prof. ing. gr. uff. enrico; ciotti ecc. avv. prof. alfredo; costarelli marchesa dr. emily; leclercq prof. dr. frangis; mac-cas ecc. prof. dr. leon; magnino prof. dr. leo; migon prof. dr. maurice; pende prof. dr. nicola; rizzo dr. salvatore; servolini prof. dr. luigi; severgnini prof. dr. dante; theodoropoulos dr. livada; yvanka prof. dr. andré; zohanon prince prof. dr. christian.

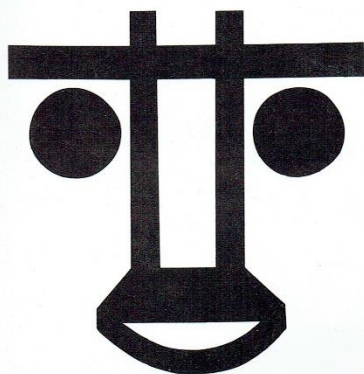
nous sommes certains que vous aussi voudrez participer à l'hommage que la culture contemporaine tient à rendre à l'œuvre et à la personne de fortunato depero en nous assurant de votre adhésion et, si possible, de votre participation à la cérémonie inaugurale du « musée fortunato depero » que la ville de rovereto a dédié à l'artiste trentin.

la date et les modalités de participation au rencontre de rovereto seront l'objet d'une communication particulière.

nous vous prions de bien vouloir nous retourner le formulaire ci-joint dûment rempli et, avec nos remerciements nous vous envoyons nos salutations les plus cordiales.

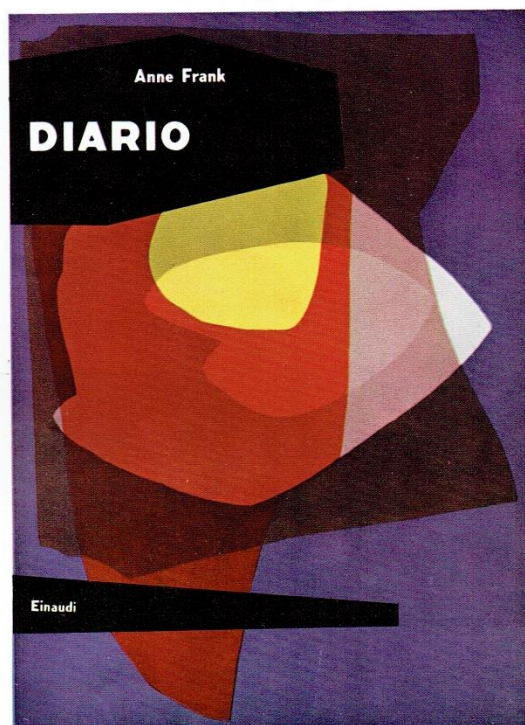
Stampato a. Lucini & C.
Inserimento: Einaudi, Milano

23

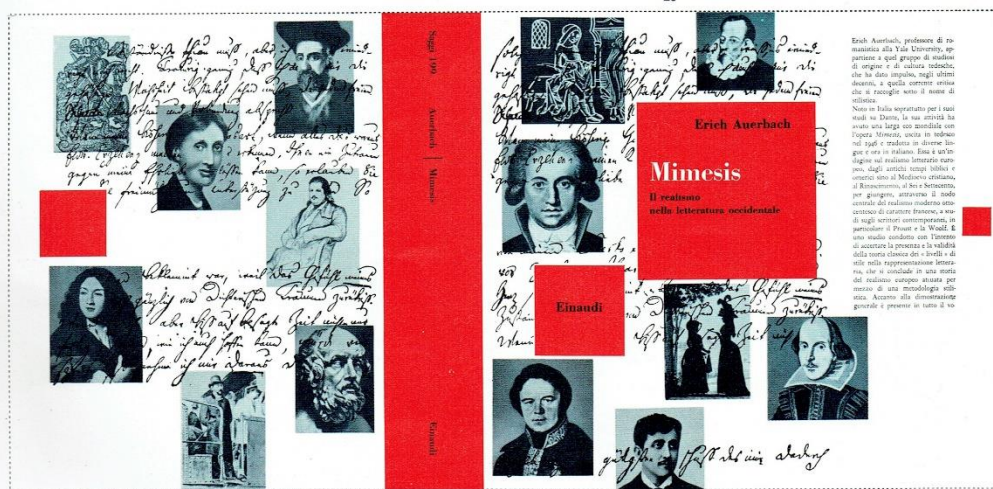


24

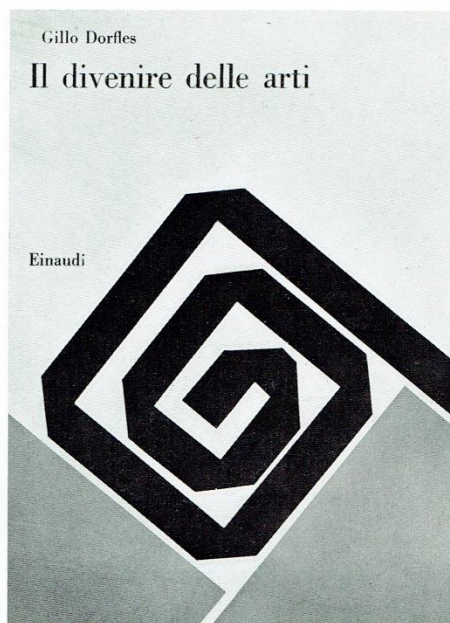
- 24 カット
25 単行本表紙
26 ブック・ジャケット
24 illustration
25 book cover
26 book jacket



25



26



27



28

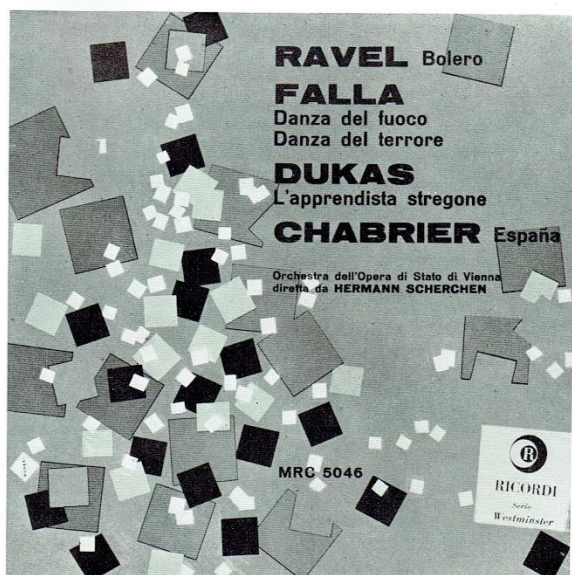


29

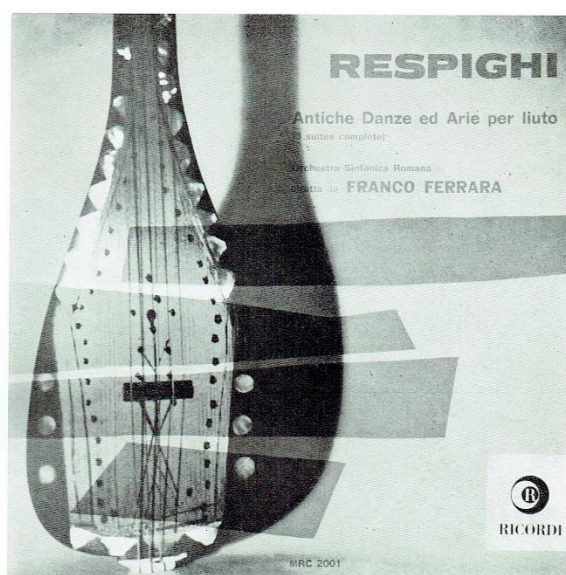


30

- 27 単行本表紙
28 雑誌表紙 1958
29・30 ブック・ジャケット
27 book cover
28 magazine cover
29・30 book jackets

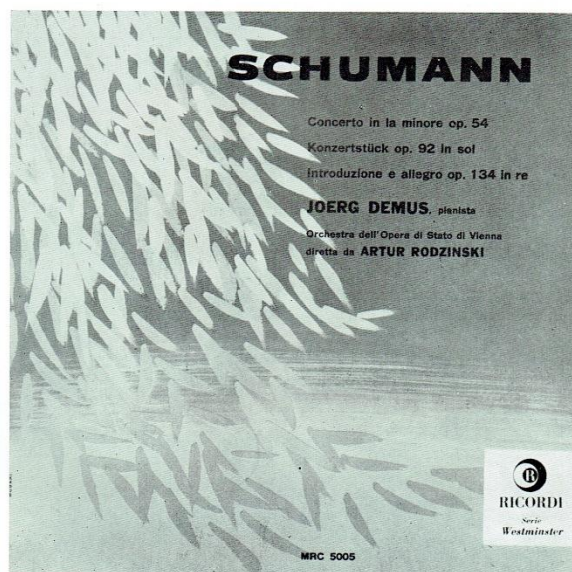


31

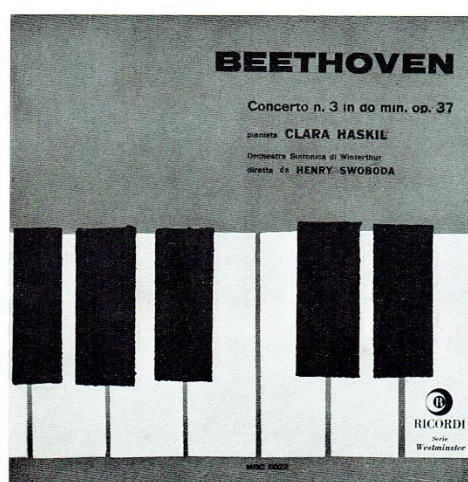


32

31-34 LP レコード・ジャケット L. P. record jackets



33



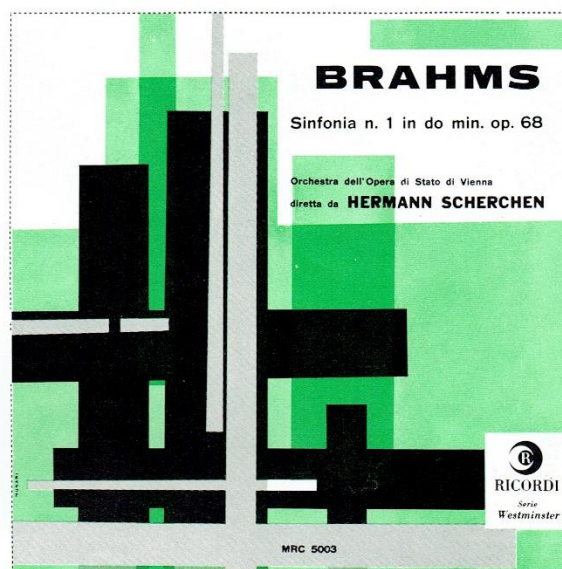
34



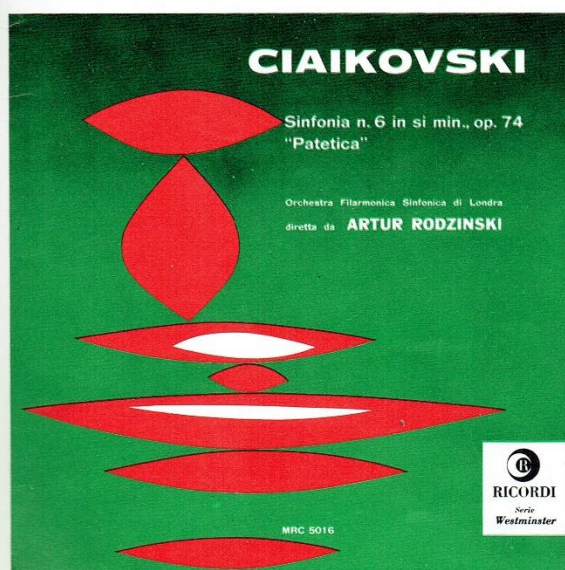
35



36



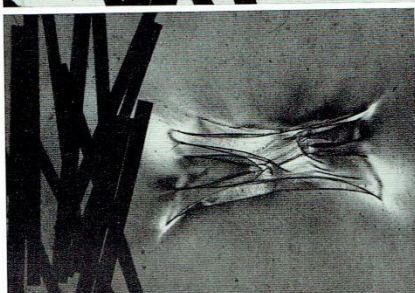
37



38



39



40



40 ダイレクト・プロジェクション

41 《世界グラフィック・デザイン展》での B. ムナリー
(左) M. フーバー (右)

40 direct projections

41 B. Munari (left) and M. Huber (right) in 'World
Graphic Design Exhibition'

41

ダイレクト・プロジェクションにつけられた詩

色彩がたえず変化するというだけでも
私たちは自然を愛します。
秋はうつくしい黄や茶色の木を
春はピンクと緑につつまれた木を
また青い冬空の黒い裸の木を
心たのしく眺めるでしょう。

白、黄、ピンク、オレンジ、灰色、バイオレット
と刻々に雲の色が変わるとき
夕日に私たちほろっと見とれます。
千の反射であつという間に色彩の変わる
緑の海を私たちは讀めます。

そしてそれを暖める太陽を
やがてそれをほかしたり、ついには消してしまふ霧を
私たちは讀めます。

動かない自然というものは
それがどんなに美しくとも
もし色彩が永遠にきまっていたとしたら
なんと堪えられないものなのでしょう。

今日の芸術家は
作品の形と色をたえず変化させる手段をもっています。
人間生活のなかの瞬間
それがどんな重要なものであっても
固定してしまわないで
私たちの生活のなかで
私たちの感受性と一緒動くもの。

絵や彫刻に固定された瞬間
それは使い果されたものです。
私たちの感受性を強制するばかり
磨きをかければかけるほどつまらなくなるでしょう。
ムナリー 滝口修造訳